



連繫恒隆 •
connections

1 | 2021

專訪行政總裁盧韋柏

Interview with CEO

Weber Lo

目錄 Contents

專題故事 Feature Story

4 專訪行政總裁盧韋柏 Interview with CEO Weber Lo



恒隆脈搏 HL Pulse

8 恒隆邁向可持續發展領導地位新里程 Hang Lung's Path to Sustainability Leadership



12 恒隆地產夥拍香港科技大學舉辦恒隆數學獎 Hang Lung Collaborates with HKUST to Co-organize the Hang Lung Mathematics Awards

13 昆明恒隆廣場辦公樓租賃報捷 Office Tower at Spring City 66 in Kunming Receives Rapturous Response

14 獎項與榮耀 Awards and Honors

員工動態 People Focus

16 從前線崗位轉職到市務部— 孫鳳霞開拓職涯新舞台 From Frontline to Leasing - Sun Feng-xia Shines at her New Stage of Career Development

18 恒隆人眼中的2020年 The Year 2020 through the Eyes of Hang Lung's People



商場聚焦 Eye on HL Malls

20 恒隆復刻版「萬象」利是封 向您拜早年 Retrospective "A Flourishing World" Red Packets Bring Good Fortune

與心愛寵物一同到山頂廣場放大假
Go on Vacation with Your Beloved
Pets at Peak Galleria

21 人氣新店陸續登陸恒隆商場 More Popular Shops Land at Hang Lung Malls

22 冬日聖誕奇妙之旅 The Amazing Winter Trip at Christmas

26 凝聚奢華與時尚 恒隆廣場散發無上魅力 Luxury and Trendy Brands Launch Stores and Pop-Ups at Hang Lung

企業責任 Corporate Responsibility

28 留家齊抗疫 傳愛無間斷 Providing a Helping Hand - Without Leaving Home



29 助人娛己 為年青人「動起來」! Teens and Volunteers Benefit from Record-Breaking "Let's Sportsor!" Program



30 這個冬天不太冷 Keeping Others Warm in Winter

分享有賞 Fun Corner

32 攝影比賽贏取豐富獎賞 Photo Competition to Win a Prize

連繫恒隆
Connections

總編輯:

李曉彤

副編輯:

姚碧丹 陳家欣 葉家能

版權所有©2021恒隆地產有限公司
集團傳訊部，香港中環德輔道
中4號渣打銀行大廈28樓

《連繫恒隆》是由恒隆地產集團
傳訊部出版，恒隆地產集團保留
其所有內容之版權。如欲轉載或
引用本刊內容，請在複製內容中
註明出處。

Chief Editor:

Helen Lee

Associate Editor:

Kate Yao Karin Chan Rex Yip

Copyright ©2021 by Corporate
Communications Department,
Hang Lung Properties Limited,
28/F Standard Chartered Bank
Building, 4 Des Voeux Road
Central, Hong Kong

Connections is published by
the Corporate Communications
Department at Hang Lung
Properties Limited. Reproduction
of any contents of this
publication requires proper
acknowledgment

電郵 Email:

Connections@HangLung.com

e-Connections:

<http://connections.hanglung.com>



恒隆地產
HANG LUNG PROPERTIES

專訪行政總裁盧韋柏

Interview with CEO Weber Lo



儘管面對2019冠狀病毒病疫情所帶來的挑戰，恒隆於2020年在多個領域均取得長足發展，不僅在業務增長方面，公司五大策略下的各個範疇亦有所完善。在踏入2021年之際，《連繫恒隆》邀請到行政總裁盧韋柏先生與大家回顧公司於去年的亮點，並分享他對2021年前景的看法。

Despite the challenges of the COVID-19 outbreak in 2020, Hang Lung has made rapid progress on various fronts during the year, not just in terms of business growth but across all of our five overarching strategies. As we enter 2021, *Connections* invited our Chief Executive Officer, Mr. Weber Lo, to share the Company's highlights in 2020 and his thoughts on the outlook for 2021.

由於內地的2019冠狀病毒病疫情受控，我們的內地物業組合的租賃收入按年錄得可觀增長，主要是由於公司在上海、瀋陽、無錫及昆明有較多奢侈品牌的商場之奢侈品銷售額自去年4月起呈V型反彈，且增長趨勢持續至年底，而時尚生活品牌較集中的商場亦有復甦跡象，但步伐相對緩慢。香港方面，由於疫情反覆，我們向租戶提供租金寬減，以減輕他們的經營壓力。

Because the COVID-19 pandemic was brought under control in mainland China, our Mainland portfolio posted respectable year-on-year growth in leasing revenue, led by a V-shaped rebound in luxury goods spending at our luxury-focused malls in Shanghai, Shenyang, Wuxi and Kunming from last April. This was followed by sustained growth throughout the rest of the year. Our lifestyle malls experienced a more gradual recovery. In Hong Kong, our properties provided rent relief to alleviate the pressure on our tenants, who faced operational pressure due to the recurring COVID-19 situation in the city.

“我衷心感謝所有同事的辛勤工作和貢獻。”

I'd like to express my gratitude to all colleagues for their hard work and dedication.”

在談及恒隆2020年業績時，盧韋柏強調恒隆員工在面對疫情爆發所帶來的龐大挑戰之際，依然能夠齊心合力實踐恒隆以客為尊的承諾及貫徹以人為本的文化，令他深為鼓舞。他說：「我衷心感謝所有同事的辛勤工作和貢獻，特別在這艱難的一年，實在難能可貴。」

When commenting on our annual results performance in 2020, Weber stressed on how impressed he had been to see Hang Lung employees working as one team to deliver on the Company's commitment to customer-centricity and its culture of caring about people amid the immense challenges brought by the COVID-19 outbreak. He says, "I'd like to express my gratitude to all colleagues for their hard work and dedication. This is invaluable, especially in such a challenging year."



恒隆在疫情高峰期間提升員工福利，如就恒隆集團60周年誌慶設立集團成立紀念日假期，以及將彈性工作安排正式化，讓員工可全情投入工作。

疫情期間，我們在關懷社區方面不遺餘力，成果有目共睹。我們撥款人民幣1,000萬元成立「恒隆抗疫基金」，協助遏制疫情在內地及香港蔓延，當中人民幣600萬元捐贈予武漢雷神山醫院，餘下款項則用於支援香港及內地弱勢群體的工作。盧韋柏說：「在慶祝恒隆集團成立60周年當日，我們匯聚了1,000名員工在香港和內地九個城市同步參與義工活動，逾4,500名基層人士受惠，對此我們感到十分驕傲。」

To help our employees focus on their work, the Company improved staff benefits at the peak of the pandemic. Founder's Day Leave was introduced to commemorate the 60th anniversary of Hang Lung Group and the formalization of flexible work arrangements.

Our care for the community was evident amid the pandemic. We donated RMB 10 million to set up the Hang Lung Novel Coronavirus Relief Fund, which has supported measures to stem the spread of COVID-19 in mainland China and Hong Kong. RMB 6 million of the Fund was donated to Leishenshan Hospital in Wuhan, and the remainder has gone towards support for underprivileged groups in Hong Kong and mainland China.

"We are proud that we gathered 1,000 employees to take part in the volunteering activities held concurrently across Hong Kong and nine mainland cities on the day we celebrated Hang Lung Group's 60th anniversary. Over 4,500 underprivileged people were able to benefit from this huge act of generosity," Weber says.



儘管2019冠狀病毒病疫情帶來負面影響，盧韋柏指出，我們去年在建立獨特的恒隆品牌體驗方面取得顯著進展。恒隆的全國性顧客關係管理計劃「恒隆會」已於內地所有現有物業全面推出。「『恒隆會』的推行，配合會員數據分析，有助強化我們與客戶及租戶的關係，亦可增加租戶的銷售額。」此外，全新的顧客關係管理計劃將會於今年3月在香港推出。

Despite the headwinds from the COVID-19 pandemic, Weber says that we have made great strides in building a unique Hang Lung branded experience over the past year. Our nationwide Customer Relationship Management (CRM) program, HOUSE 66, has been fully rolled out across all of our existing properties on the Mainland. "HOUSE 66, along with our capability to analyze members' data, allows us to strengthen ties with customers and tenants, as well as boosts tenants' sales." A new CRM program will be launched in Hong Kong in March this year.

- ▶ 「恒隆會」已於我們內地所有物業推出
HOUSE 66 has been rolled out across all of our properties on the Mainland



“我們去年在建立獨特的恒隆品牌體驗方面取得顯著進展。”

We have made great strides in building a unique Hang Lung branded experience in 2020.”

2020年，我們旗下多個物業與品牌夥伴舉辦一系列口碑良好的客戶活動和項目，成果豐碩。

A range of customer events and projects created in collaboration with our brand partners yielded positive feedback in 2020.

昆明恒隆廣場 Spring City 66, Kunming



- ▲ 2020年9月，昆明恒隆廣場與100多個品牌夥伴慶祝開業一周年，並呈獻多項精彩表演
Spring City 66 celebrated its first anniversary in collaboration with over 100 brand partners along with delightful performances in September 2020

上海港匯恒隆廣場 Grand Gateway 66, Shanghai



- ▲ 隨着為期三年多的資產優化計劃圓滿竣工後，上海港匯恒隆廣場於2020年11月舉行盛大的GATEWAY TO INSPIRATION啟幕派對，標誌着商場轉型為融合奢侈元素的地區生活時尚中心
A dazzling GATEWAY TO INSPIRATION grand opening party was held in November 2020 to celebrate the transformation of Grand Gateway 66 into a regional lifestyle center and a landmark luxury destination. The launch followed completion of a large-scale Asset Enhancement Initiative spanning more than three years

上海恒隆廣場 Plaza 66, Shanghai



- ◀ 上海恒隆廣場與約90個高端品牌聯手舉辦一年一度的著名HOME TO LUXURY盛裝派對。在這個娛樂性與奢華俱備的晚上，賓客有機會購買獨家產品，尊享首發及限量奢侈品，並可參加僅限邀請的互動遊戲
Plaza 66 joined hands with around 90 high-end brands to host a night of fun and luxury in the mall's annual signature event, the Home to Luxury party. Guests were offered the opportunity to purchase exclusive products, first-release and limited-edition luxury goods, as well as to take part in invitation-only interactive games

其他2020年重大發展包括：於無錫恒隆廣場推出首個多功能辦公空間「恒聚」；委任君悅酒店營運位於昆明恒隆廣場的新酒店——昆明君悅酒店；以及於2020年年底開幕的武漢恒隆廣場新辦公樓。



- ▲ 「恒聚」的推出有助我們拓展辦公樓所提供的服務
The launch of HANGOUT will enrich the service offerings of our office towers



- ▲ 武漢恒隆廣場新辦公樓於2020年11月開始供租戶入駐
Our new office tower at Heartland 66 in Wuhan was ready for occupancy in November 2020

疫情亦促進了恒隆內部對科技的應用，Microsoft Teams及BIM能夠打破地域上的界限及對人員流動的限制，讓身處各地的團隊成員在項目設計階段保持緊密聯繫，維持施工效率。我們亦藉此機會進一步簡化內部工作流程，並得到了同事們的正面反饋。

Other major developments made in 2020 include the launch of Hang Lung's first multi-functional workspace, named HANGOUT at Center 66 in Wuxi; Grand Hyatt was appointed to operate the Company's new luxury hotel, named Grand Hyatt Kunming, at Spring City 66 in Kunming. And, towards the end of 2020, Hang Lung's new office tower at Heartland 66 in Wuhan opened its doors.

The pandemic has accelerated the use of technology across the Company to help us stay connected and maintain our efficiency. Tools such as Microsoft Teams and BIM have helped us stay on schedule during project design work despite geographical constraints and restrictions on people's movements. We have also taken the opportunity to further streamline work processes internally, and have received positive feedback on this from colleagues.



- ▲ 昆明君悅酒店預期於2023年年中開業，並將提供332間客房和套房、頂尖的設施和非凡的餐飲選擇
Opening in mid-2023, Grand Hyatt Kunming will feature 332 guestrooms and suites, state-of-the-art amenities and extraordinary dining options

“2021年是充滿機遇的一年。我期待與所有員工攜手合作，為恒隆再創新高。”

2021 is a year filled with opportunities. I look forward to working with all employees to reach new heights for Hang Lung.”

盧韋柏認為今年將會是恒隆的重要里程碑。我們跨越了成立60年的門檻，並即將為下一個精彩的六十載寫下新的一篇。他認為內地奢侈品市場發展蓬勃，加上將於第一季末開業的武漢恒隆廣場，以及香港在優化租戶組合等支持下，今年將會有許多增長機遇。隨着公司規模的不斷擴展，我們對社區的影響亦越來越大，因此盧韋柏希望今年在整個公司層面能進一步推動可持續發展。「2021年是充滿機遇的一年。我期待與所有員工攜手合作，為恒隆再創新高。」

Weber sees this year as an important milestone for the Company as we cross the threshold of 60 years and mark the beginning of an exciting new chapter for the six decades that lie ahead. He sees many opportunities for growth this year, supported by the burgeoning luxury market on the Mainland, the opening of Heartland 66 mall by the end of the first quarter, and initiatives to enhance our trade mix in Hong Kong. As the Company expands and is able to have a bigger impact on the community, Weber seeks to further the development of sustainability across the Company this year. "2021 is a year filled with opportunities. I look forward to working with all employees to reach new heights for Hang Lung."

恒隆邁向可持續發展領導地位新里程

Hang Lung's Path to Sustainability Leadership



恒隆一直堅守承諾，在其業務營運及價值鏈中貫徹可持續發展的原則。我們已經按照公司的可持續發展框架，訂立一系列2030年可持續發展目標及指標，並聚焦於在未來十年實現可持續發展領導地位。

Hang Lung has an unwavering commitment to embedding sustainability into its business operations and its value chain. Having established an ambitious set of 2030 sustainability goals and targets under our sustainability framework, we have a clear focus on ways we can achieve sustainability leadership in the coming decade.

恒隆的可持續發展框架

Hang Lung's Sustainability Framework



願景 The Vision

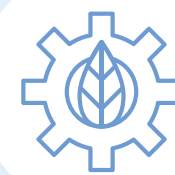
我們的可持續發展框架是由四個優先議題組成，包括：應對氣候變化、資源管理、福祉及可持續交易。在這些優先議題下，我們制定了將在2030年或之前達到的四個目標及十項相關指標。

副董事長陳文博先生表示：「新一系列的目標及指標將讓我們在未來數年及數十年更聚焦於可持續發展方向。我們很高興能夠與擁有相同抱負的持份者合作，在促進公司的可持續增長之餘，同時推動社區的可持續發展。」



Our sustainability framework which comprises four Priorities Climate Resilience, Resource Management, Wellbeing and Sustainable Transactions. Under these Priorities, we have formulated four goals and ten related targets to be achieved by 2030.

"The new set of goals and targets will sharpen the focus of our sustainability efforts in the coming years and decades. We are excited to collaborate with like-minded stakeholders to drive sustainable growth, not just in our Company, but also in our communities," said Mr. Adriel Chan, Vice Chair.



我們的2030年目標及指標 Our 2030 Goals and Targets

優先議題 Priority	應對氣候變化 Climate Resilience	資源管理 Resource Management	福祉 Wellbeing	可持續交易 Sustainable Transactions
2030年目標 2030 Goals	配合氣候變化科學，減少碳足跡 Reduce carbon footprint in line with climate science	透過盡量減少資源消耗及加強回收效能，加速轉型成循環經濟 Accelerate the transition to a circular economy by minimizing resource consumption and maximizing recycling	確保員工、顧客及社區都享有極佳的环境，促進他們的健康和福祉 Ensure employees, customers and communities enjoy an unrivalled environment that promotes their health and wellbeing	與所有供應商及客戶合作，推進我們的可持續發展優先議題 Collaborate with all suppliers and customers to advance our sustainability priorities
2030年指標 2030 Targets	<ul style="list-style-type: none">以2018年為基準，竭力把範圍1和2的溫室氣體排放強度（每平方米）減少70%興建一座接近淨零碳排放的建築物	<ul style="list-style-type: none">在新建物業應用循環建築原則在所有物業實施水資源管理計劃將運往堆填區的廢物減少90%	<ul style="list-style-type: none">評估全體僱員及主要顧客的福祉所有新建物業達到或超越標準程度的福祉在我們擁有資產的所有城市與年輕人合作制定可持續發展方案	<ul style="list-style-type: none">實施供應商評估及評級制度讓所有租戶參與有關減少溫室氣體排放、資源管理及改善福祉的措施

- Demonstrate best efforts to achieve a 70% reduction in scopes 1 and 2 greenhouse gas emissions intensity (per m²), compared to 2018 baseline
- Build a nearly net zero carbon building

- Incorporate circular building principles in new properties
- Implement water management program in all properties
- Divert 90% of waste from landfill

- Assess wellbeing for all employees and key customers
- Meet or exceed wellbeing standards for new properties
- Work with youth on sustainability solutions in all cities where we have assets

- Implement supplier evaluation and ranking system
- Engage all tenants on emissions reduction, resource management, and wellbeing enhancement



2020年恒隆的可持續發展 Sustainability@Hang Lung in 2020

雖然2019冠狀病毒病疫情爆發無可置疑地為我們2020年的工作和經營模式帶來衝擊和挑戰，但疫情亦令我們更加重視在業務營運及價值鏈中貫徹可持續發展的原則與實踐。過去一年，我們在可持續發展管治以及四個優先議題方面均取得良好進展。

To be sure, the COVID-19 outbreak brought disruptions and challenges to the way we work and operate in 2020. However, the pandemic also led us to place even greater emphasis on sustainability principles and practices at the heart of our business operations and value chain. During the past year, we made good progress in our sustainability governance and in each of our four Priorities.

加強董事會和管理層對ESG議題的監督 Strengthened Board-level and Management Oversight of ESG Issues

恒隆集團及恒隆地產的董事會現時更密切參與可持續發展的監督。董事會全體成員除負責恒隆的環境、社會及管治（ESG）策略和報告外，亦會負責監督ESG議題，聚焦於公司的長遠發展及定位。公司董事會及可持續發展督導委員會將每年兩次根據策略性ESG關鍵績效指標，審視我們可持續發展目標及指標的達成進度。我們的公司網站載有一份恒隆集團及恒隆地產董事會共同發表的聲明，當中詳述董事會對ESG議題的監督，以及公司管理ESG議題的方針。

我們在可持續發展方面的工作由副董事長兼可持續發展督導委員會主席陳文博先生領導。可持續發展督導委員會由各部門及層面的主要行政人員組成，負責把可持續發展的理念融入恒隆。

The Boards of Hang Lung Group and Hang Lung Properties have become more closely involved with sustainability oversight. In addition to their overall responsibility for Hang Lung's environmental, social and governance (ESG) strategy and reporting, they now also provide oversight of ESG issues, with an emphasis on the Companies' long-term development and positioning. The Boards and the Sustainability Steering Committee of the Companies will, twice a year, review progress towards our sustainability goals and targets, measured against strategic ESG key performance indicators (KPIs). A joint statement from the Boards, detailing their oversight of ESG issues and how the Companies approach ESG management, is available on our corporate website.

Our sustainability efforts are led by our Vice Chair, Mr. Adriel Chan, who also chairs our Sustainability Steering Committee. This committee comprises a cross-section of key executives from multiple departments who help embed sustainability across Hang Lung.



福祉 Wellbeing

於2020年，我們重點關注員工、顧客及社區的福祉。下列為我們實施的部分主要措施：During 2020, our primary concern was the wellbeing of our employees, customers and communities. Below are some of the key initiatives we implemented:

員工福祉 Employee Wellbeing

我們在疫情高峰期間加強員工福利（例如提供集團成立紀念日假期及彈性工作安排），並提供口罩、面罩和手套等個人防護設備。

We stepped up staff benefits at the height of the pandemic (e.g. offering Founder's Day Leave and Flexible Work Arrangements), and provided personal protective equipment such as surgical masks, face shields and gloves.



顧客福祉 Customer Wellbeing

我們在旗下位於香港及內地的所有物業實施全面預防措施，以保障顧客和租戶的健康。

We implemented extensive precautionary measures across all our properties in Hong Kong and mainland China to safeguard the health of our customers and tenants.



社區福祉 Community Wellbeing

我們撥款人民幣1,000萬元，成立「恒隆抗疫基金」，當中人民幣600萬元捐贈予武漢雷神山醫院，協助對抗疫症，餘下款項則用於支援一系列社區計劃，惠及香港和內地超過14,000名有需要人士。

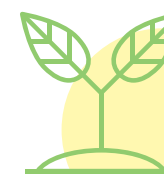
We donated RMB 10 million to set up the Hang Lung Novel Coronavirus Relief Fund. RMB 6 million of the fund was donated to Leishenshan Hospital in Wuhan to fight the pandemic, while the remainder was used to support a range of community initiatives that benefited over 14,000 people in need in Hong Kong and mainland China.



應對氣候變化 Climate Resilience

為進一步緩和氣候變化，我們為旗下物業組合在範圍1和範圍2的排放量訂立2030年的減碳強度目標，有關目標以科學基礎減量目標計劃的方法計算得出。我們亦為香港及內地所有恒隆物業擬定了首個減緩溫室氣體計劃，並會於今年內實施。最後，我們已開始制定氣候變化適應計劃，以加強我們管理氣候變化帶來的實際風險的能力。

Stepping up our efforts to mitigate climate change, we set 2030 portfolio-wide carbon reduction intensity targets for scope 1 and 2 emissions, targets informed by the Science Based Targets initiative methodology. We also completed our first greenhouse gas mitigation plan for all Hang Lung properties across Hong Kong and mainland China, which will be implemented in 2021. Lastly, we started to develop a climate change adaptation plan which will enhance our capacity to manage physical risks from climate change.



資源管理 Resource Management

我們在2020年採取多項重要措施，當中包括推出水錶安裝計劃，以提高現有物業的用水效率。我們在新建項目的設計中融入節水策略，包括雨水收集、使用低流量衛生設備和節水灌溉技術。在香港，我們以購物禮券作為獎勵，鼓勵顧客在光顧我們的餐飲租戶時，以可重用的容器盛載外賣。

Among notable initiatives undertaken in 2020, we had developed a water meter installation plan to improve water efficiency in existing properties. For new developments, designs are including water saving strategies such as rainwater collection, use of low flow sanitary fittings and water-efficient irrigation technologies. In Hong Kong, we used shopping vouchers as an incentive for shoppers to use reusable containers for takeaway meals from our F&B tenants.



可持續交易 Sustainable Transactions

2020年，我們在推進可持續金融方面取得良好進展，除了取得兩筆可持續發展表現掛鉤貸款，亦同時推出綠色債券並獲得綠色貸款，總額達港幣54億元。

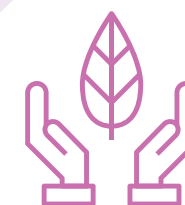
In 2020, we made marked progress in advancing sustainable finance, with the launch of two sustainability-linked loans, green bonds and green loans totaling HK\$5.4 billion.



2021年的計劃 Plans for 2021

對恒隆全體員工而言，2021年將會是可持續發展的一個里程碑。我們必須同心協力，努力實現成為全球領先的可持續發展房地產公司的抱負。恒隆上下在持續進行深入討論以進一步將可持續發展融入業務當中的同時，多個部門及物業亦正努力在2021年實現逾30個策略性ESG關鍵績效指標。我們將會繼續與投資者、顧客、業務夥伴、社區以及下一代領袖攜手合作，實現可持續發展。我們非常期待一年後的成果！

2021 will be a milestone year in sustainability for all of us at Hang Lung, as we work as one team to achieve our overarching ambition to become a sustainability leader in the real estate industry. While in-depth discussions continue across Hang Lung on how we can further integrate sustainability into our businesses, various departments and properties are working hard on about three dozens strategic ESG KPIs in 2021. We will continue to urge investors, customers, business partners and communities, including the next generation of leaders, to collaborate with us on our sustainability journey. We are excited to see how much farther along we will be in 12 months!



恒隆地產夥拍香港科技大學舉辦 恒隆數學獎

Hang Lung Collaborates with HKUST to Co-organize the Hang Lung Mathematics Awards



▲ 恒隆地產董事長陳啟宗先生與香港科技大學校長維教授簽署合作協議
Mr. Ronnie C. Chan, Chair of Hang Lung Properties, and Professor Wei Shyy, President of HKUST, signed the partnership agreement

恒隆地產宣布與香港科技大學合作舉辦恒隆數學獎，發掘及培育香港中學生的數理潛能和創意，推動STEM教育發展。恒隆數學獎創辦人之一、恒隆地產董事長陳啟宗先生及香港科技大學校長維教授對是次合作表示熱切期待，深信能引領獎項邁進另一新里程，為本地的人才發展作出貢獻。

今屆獎項邀請到2017年沃爾夫數學獎得主、美國加州大學爾灣分校數學系特聘教授Richard Schoen擔任學術委員會主席，負責獎項的學術評審及裁決工作，而督導委員會主席則由2006年諾貝爾物理學獎得主暨香港科技大學物理系講座教授George Smoot擔任，於各方面的工作提供意見和監督。

恒隆數學獎於2004年創辦，每兩年一屆，至今超過2,200名學生參與，提交近400份專題研究報告，當中不少達到大學的學術水平。2021年恒隆數學獎現已接受報名，優勝隊伍可獲總額高達港幣100萬元的獎金。

Hang Lung Properties has announced a partnership with The Hong Kong University of Science and Technology (HKUST) to co-organize the Hang Lung Mathematics Awards (HLMA). The awards are designed to empower Hong Kong secondary school students to realize their creative potential in mathematics and sciences, and advance the development of STEM education. Mr. Ronnie C. Chan, co-founder of HLMA and Chair of Hang Lung Properties, and Professor Wei Shyy, President of HKUST, were both delighted to create the partnership. They are confident their collaboration will propel the long-running HLMA to even greater heights, and make a strong contribution to talent development in Hong Kong.

This year, the HLMA are honored to have Professor Richard Schoen — 2017 Wolf Prize Laureate in Mathematics and Distinguished Professor of Mathematics at the University of California, Irvine — join as Chair of the 2021 HLMA Scientific Committee, the academic and adjudicating body of the competition. Professor George Smoot, 2006 Nobel Laureate in Physics and Chair Professor of Physics at HKUST, will take up the position of Chair of the 2021 HLMA Steering Committee, which provides guidance and oversight of the awards.

Founded in 2004, this biennial competition has attracted over 2,200 student participants and received almost 400 research papers, many demonstrating university-level academic standards. The 2021 Hang Lung Mathematics Awards are now open for registration. A total prize money of HK\$1 million will be awarded to the winning teams.

緊貼最新動態 Follow us on:



恒隆數學獎網頁
Hang Lung
Mathematics Awards Website

昆明恒隆廣場辦公樓租賃報捷 Office Tower at Spring City 66 in Kunming Receives Rapturous Response



昆明恒隆廣場於2019年第三季開業後，迅即成為內地西南地區的商業地標，其辦公樓的租賃反應超過預期。目前昆明恒隆廣場的辦公樓已經吸引超過80家優質中外企業進駐，行業分布廣泛，當中超過20家是世界及中國500強企業。昆明恒隆廣場更與政府相關部門合作，協助企業落戶昆明，促進整個地區的經濟發展。

此項目設有配套全面的商務中心，例如可容納200人的大型培訓室，以及安裝了智能視像會議系統的會議室等，能配合各所企業的營運需要。辦公樓更提供備有精緻裝修的辦公空間，讓企業隨租隨用，方便靈活。

Spring City 66 in Kunming has already become Southwest China's commercial landmark, just months after opening its doors. The project opened in the third quarter of 2019, and a received a highly encouraging response from lessees for its office tower, which has already attracted over 80 corporate tenants from a range of industries, of which more than 20 are Fortune Global 500 companies. Spring City 66 has been working closely with relevant government departments to introduce companies to Kunming, a move that helps the economic development of the whole region.

A business hub attached to the office tower is available to meet a range of corporate needs. It is equipped with a large training room which can accommodate up to 200 persons, and meeting rooms with smart video conferencing system installed. Fully furnished, ready-to-use office spaces are also offered in the office tower to meet businesses' dynamic business needs.



A Closer Look at the Business Hub
商務中心面面觀

獎項與榮耀

Awards and Honors

恒隆屢獲殊榮

Hang Lung Receives Multiple Accolades

恒隆在企業管治、人力資源管理、建築設計和優質服務等不同領域獲得多個獎項和嘉許，體現卓越的企業文化。

Hang Lung is honored to have been recognized and awarded for its corporate governance, human resources management, architectural design, and excellent service. A series of recent awards reflect both our efforts and our culture of excellence.

企業管治

Corporate Governance

恒隆集團首次獲得由香港會計師公會頒發的最佳企業管治大獎—可持續發展及企業社會責任報告獎（非恒指成份股（中市值）組別），肯定集團在企業管治和可持續發展及企業社會責任報告方面的承諾和努力。

Hang Lung Group has for the first time been presented with one of the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants Best Corporate Governance Awards. The Sustainability and Social Responsibility Reporting Award (Non-Hang Seng Index-Medium Market Capitalization Category) recognizes the Group's outstanding efforts in and commitment to corporate governance and ESG (environmental, social and governance) reporting.



建築設計

Architectural Design

香港山頂廣場在A&D Awards 2020以出色的設計和創意意念奪得了最佳購物及零售項目金獎。

Peak Galleria in Hong Kong recently won the Gold Award in the Best Shopping & Retail category at the A&D Awards 2020, in recognition of its design excellence and innovation.

人力資源管理

Human Resources Management

恒隆在內地六個項目勇奪人力資源刊物《HR Asia》舉辦的「2020亞洲最佳企業僱主獎」，肯定得獎公司在維繫高度員工溝通和建構卓越工作文化所付出的努力。另外，天津恒隆廣場在推行以人為本的公司文化的措施亦得到WeCare™認證，並獲頒「2020 WeCare最佳關懷員工獎」。

Hang Lung's six Mainland projects have been recognized by *HR Asia* as being among the Best Companies to Work For in Asia 2020 in the HR Asia Awards (China edition). These awards showcase companies with high levels of employee engagement and an excellent workplace culture. In addition, Riverside 66 in Tianjin has been honored with a WeCare™: HR Asia Most Caring Companies Award 2020 for demonstrating exemplary efforts in creating a culture of empathy and care within the Company.

2020亞洲最佳企業僱主獎

Best Companies to Work For in Asia 2020

- 上海恒隆廣場 Plaza 66, Shanghai
- 上海港匯恒隆廣場 Grand Gateway 66, Shanghai
- 無錫恒隆廣場 Center 66, Wuxi
- 天津恒隆廣場 Riverside 66, Tianjin
- 濟南恒隆廣場 Parc 66, Jinan
- 大連恒隆廣場 Olympia 66, Dalian



優質服務

Excellent Service

在服務方面，恒隆多年來致力保持優質的保安服務，保障租戶和使用者的安全和財產。淘大商場於由東九龍總區防止罪案辦公室主辦的「東九龍總區最佳保安服務選舉」中勇奪七項保安服務獎，表揚團隊提供優質保安服務的優秀表現。

Hang Lung has always strived to offer the highest standards of security, safeguarding the wellbeing of our tenants and users, and the safety of their

property. Amoy Plaza was delighted to receive seven awards related to security management at the recent "Kowloon East Best Security Services Awards", in recognition of their outstanding security performance.

優秀伙伴獎

Outstanding Partner Award

淘大商場 Amoy Plaza



優秀保安員獎

Outstanding Security Personnel Award

- 郭寶強 Kwok Po Keung
- 梁淑明 Liang Shuming
- 梁振華 Leung Chun Wah
- 龐植培 Pong Chik Pui
- 林堅流 Lam Kin Lau
- 吳紹強 Ng Siu Keung

從前線崗位轉職到市務部—— 孫鳳霞開拓職涯新舞台

From Frontline to Leasing — Sun Feng-xia Shines at her New Stage of Career Development

很多讀者透過於近月進行的讀者問卷調查向編輯部反映他們希望《連繫恒隆》可以刊登更多恒隆人物故事。編輯部順應讀者的意見，並由今期《連繫恒隆》開始，分享不同部門同事的職涯故事。

Many of you said in our recent readers' survey that you would like to read more stories about Hang Lung's people in *Connections*. The Editorial Team has listened to all your feedback, starting with this issue, we will be sharing the stories of our colleagues from across the Company on their personal growth and career development.



“我認為在任何崗位上，只要肯努力地做好本分，終有一天可獲管理層的認同。”

I believe that no matter what my role is, I can get recognition from our management as long as I devote and deliver my best at work.”

入職年份 Date Joined：2015

職位 Title：領班 Supervisor (2015)
高級領班 Senior Supervisor (2017)
市務助理 Leasing Assistant (2019)

項目名稱 Project：天津恒隆廣場 Riverside 66, Tianjin

在大學修讀人力資源的孫鳳霞，於2015年入職時是前線領班。憑藉其卓越的工作表現加上擁有會計從業資格，於2019年獲調職至市務部擔任市務助理。孫鳳霞說：「我十分幸運能加入恒隆這個大家庭，開拓我的職涯發展。」

Having graduated with a bachelor's degree in human resources, Sun Feng-xia joined Hang Lung as a frontline supervisor in 2015. Thanks to her outstanding performance and her certification as an accountant, she was nominated to transfer to the Leasing Department, where she took up the role of Leasing Assistant in 2019. "I am very lucky to have joined the Hang Lung family, which has enabled me to enter a new and exciting stage of career development," said Sun Feng-xia.

孫鳳霞剛加入公司時主要負責收銀、顧客服務和商戶數據抽查等前線工作。她常以顧客或商戶的角度了解及迎合他們的需求，其優異的服務態度令她於2019年獲得「綠寶石客戶服務獎」優異獎。她自謙地說：「我認為在任何崗位上，只要肯努力地做好本分，終有一天可獲管理層的認同。」

When Sun Feng-xia first joined the Company, she was responsible for checkout service, customer service, and performing random checks on tenants' data. She always tries to see a situation from the perspective of tenants and customers so as to better serve their needs. Sun Feng-xia's excellent customer service earned her the Merit Award at Hang Lung Emerald Award 2019. "I believe that no matter what my role is, I can earn recognition from our management as long as I devote myself to delivering my best at work," she said.

孫鳳霞的出色表現、對工作的熱忱以及對數字的天賦為她開啟了康莊的事業發展之路，於2019年獲公司提議她調職至市務部以更全面地發揮她的潛能。她表示幸好在擔任前線工作時經常與顧客和商戶溝通，讓她對商業營運和流程有更深入了解，從而為她在市務部的數據分析與整理工作建立基礎。孫鳳霞說：「我希望能透過更換工作崗位提升個人的綜合能力，挑戰自己。」

Sun Feng-xia's outstanding performance, her passion for work and her mathematical talents set her on a successful path to building her career. In 2019, she was nominated for a transfer to the Leasing Department in order to further unleash her potential. Having experienced day-to-day communications with customers and tenants, she has a strong understanding of the ways business operations and procedures affect our stakeholders, and that has helped build a strong foundation for her new role in leasing, which involves data collection and analysis. "I hope my skills and abilities can be further sharpened and improved in my role at the Leasing Department. I'm looking forward to taking on new challenges to enhance my skills," she said.



▲ 做專業的人是孫鳳霞的座右銘
Sun Feng-xia's motto is: Always be professional



▲ 孫鳳霞在轉職市務部時，幸得上司和同事的幫助，順利適應新的工作崗位
With the assistance of her supervisors and colleagues, Sun Feng-xia has successfully adapted to the Leasing Department's work environment

在市務部，孫鳳霞的職責將會進一步擴展至營運範疇的工作，是一個新挑戰。她表示：「感謝公司對員工職涯規劃的重視和提供相關的在職培訓，我一定會繼續努力，發揮所長。」

Sun Feng-xia's job responsibilities in the Leasing Department will expand to tasks related to business operations. "I am very grateful that the Company values the career development of Hang Lung staff, and provides relevant training to improve our skills. I will continue to work hard and apply my strengths," she said.

凝住動人聖誕 Capture Your Christmas

公司舉辦了一個嶄新的慶祝聖誕活動「凝住動人聖誕」，讓同事在保持社交距離的同時，仍能感受聖誕的歡樂氣氛。公司除了向每位同事送上聖誕禮包外，更舉辦網上聖誕狂歡大抽獎，為活動掀起高潮。同事們只需投交他們與任何聖誕元素的相片即可參加大抽獎，豐富的獎品令得獎同事深感興奮。

During the recent Christmas festivities, the Company launched a fun activity, "Capture Your Christmas", enabling colleagues to enjoy the spirit of Christmas while maintaining social distancing. In addition to sending each colleague a thoughtful Christmas gift, we held an online Mega Christmas Raffle, which was drawn at the climax of the whole campaign. Colleagues could enter the raffle simply by sharing a photo with a Christmassy element to it. The lucky winners loved their wonderful prizes.



恒隆人眼中的2020年

The Year 2020 through the Eyes of Hang Lung's People

2020年對所有人而言絕對是不平凡的一年。大家在面對前所未有的2019冠狀病毒病疫情時，可能會感到悲傷和擔憂，但疫情亦令大家更有勇氣去面對風浪。如果您要用一張相去總括2020年，您的「年度最佳相片」會是什麼呢？現在請看看恒隆人眼中的2020年吧！

2020 was definitely – and thankfully – a most unusual year. Having experienced the unprecedented outbreak of the COVID-19 pandemic, we have been through sorrow, worries and have had to muster the courage to brave the stormy conditions that 2020 brought. If you could sum it up in a photo, what would be your best photo of the year? Let's see what Hang Lung people shared and said!



團體合作是成功的重要因素
Teamwork is a key to success

劉俊熙 無錫恒隆廣場 | Jeffrey Lau Center 66, Wuxi



朋友和同事會與你一起笑着面對挑戰
Friends and colleagues will be with you to face all challenges

丁豔金 瀋陽市府恒隆廣場 | Jocelyn Ding Forum 66, Shenyang



休息是為了走更遠的路
Taking a break to complete a longer journey

董明軒 無錫恒隆廣場 | Tim Dong Center 66, Wuxi



不平凡的2020年，因為有你們，我們的生命得以保障
You kept everyone safe during the year 2020

周鴻 大連恒隆廣場 | Erica Zhou Olympia 66, Dalian



最甜蜜時刻
The sweetest moment

李進傑 香港 | Ronald Li Hong Kong



大雨後總有彩虹，祝願各人來年更美好
There is always a rainbow after the rain, wishing you a prosperous year ahead

梁志雄 香港 | Albert Leung Hong Kong



海闊天空任你飛
To be as boundless as the sea and sky

朱兆龍 香港 | Chu Siu Lung Hong Kong



無論發生何事，都記得要微笑
Keep smiling no matter what

陳淑瑩 香港 | Chan Shuk Ying Hong Kong



今年很開心去了喜歡的四川，見到了美麗的冰川雪景
Very happy to visit my favourite place, Sichuan, and witness the beauty of the glaciers and snowy scenery

叢婷婷 濟南恒隆廣場 | Cong Ting-ting Parc 66, Jinan



家人的愛 Family love

胡瑞傑 大連恒隆廣場 | Jerry Hu Olympia 66, Dalian



我愛Dimoo I love Dimoo

李易洋 大連恒隆廣場 | Li Yi-yang Olympia 66, Dalian



百年好合 永結同心
Congratulations on tying the knot

丁心然 大連恒隆廣場 | Helen Ding Olympia 66, Dalian



對抗疫情，有英雄聯盟
League of Legends in fight against virus

王琳琳 瀋陽市府恒隆廣場 | Lynn Wang Forum 66, Shenyang



小生命無懼疫情，探索世間溫暖
The little one explores the warmth of the world amid the pandemic

羅芸蔚 香港 | Jasmine Law Hong Kong



點滴奉獻，為疫情防控工作做點事
Joining volunteer activities to support our community in fighting the pandemic

葉婷 濟南恒隆廣場 | Tina Ye Parc 66, Jinan

恒隆復刻版「萬象」利是封向您拜早年 Retrospective "A Flourishing World" Red Packets Bring Good Fortune



▲ Fashion Walk裝置了巨型桃花樹增添節日氣氛，寓意新年鴻圖大展
A giant peach blossom tree has been set up at Fashion Walk to enliven the festive mood this Lunar New Year

優惠詳情：
Promotion details

恒隆優惠網
Hang Lung e-Privilege



今年新春，恒隆聯乘曾獲國際設計雜誌《Perspective》選為「亞洲四十驕子」之一的香港平面設計師羅曉騰（Ken Lo），以環保紙張復刻其2012年的設計作品「萬象」利是封。四款「萬象」利是封的設計打破傳統風格，透過色彩鮮艷的圖案傳遞「大展鴻圖」、「鶯啼燕語」、「大吉大利」和「張燈結綵」的祝福。顧客在恒隆旗下七個商場消費滿指定金額，便可獲贈一套。此外，商場同時推出「迎春接福」購物禮遇至2月28日，逢星期一更設有限定禮遇，最高可回贈消費金額達100%的電子商戶禮券，絕對不容錯過！

This Lunar New Year, Hang Lung teamed up with Ken Lo, a Hong Kong graphic designer who was named among *Perspective* magazine's "40 under 40", to launch his retrospective red packets design "A Flourishing World". Printed on environmentally friendly paper, this colorful contemporary design series is based on the familiar food and other items we see during the festival. Customers who have spent a designated amount across seven Hang Lung malls can redeem one set of the red packets. In addition, the malls are offering shopping privileges until February 28, including e-coupon rebates of up to 100% on Mondays. Don't miss out!



與心愛寵物一同到山頂廣場放大假 Go on Vacation with Your Beloved Pets at Peak Galleria

當Staycation已成為大家旅遊的新潮流，大家有否想過Petcation也可成為寵物界的新潮流？山頂廣場與客路合作攜手推出多款Petcation套餐，如野餐套餐，顧客可在大片露天草地上享用場內著名食府提供的美食，寵物也可品嚐零食；攝影套餐，由專業攝影師為自己和寵物拍下愉快時光。商場更推出了不少寵物友善設施，包括寵物專用升降機、Dog Parking專區及寵物車借用服務等，是飼養寵物一族的消閒好去處。



Staycations have become the hot new travel trend, and now the furry members of the family can enjoy a "Petcation" without leaving Hong Kong! Peak Galleria is collaborating with Klook to launch several "Petcation" packages. The picnic set allows customers to enjoy delicious food from the mall's famous restaurant, while pets can enjoy their own snacks on the outdoor lawn. The photography package includes photos of customers and their beloved pets, taken by professional photographer. The mall has also introduced a number of pet-friendly facilities, including pet-exclusive elevators, a dog "parking" area, and a pet stroller borrowing service. Peak Galleria has become the perfect place for pets (and their human friends) to an ideal break from the hustle and bustle of the city.



人氣新店陸續登陸恒隆商場 More Popular Shops Land at Hang Lung Malls

恒隆旗下山頂廣場和Fashion Walk再引入多間新店，涵蓋餐飲、潮流服裝、潮流生活體驗及美髮等類別。

Hang Lung's Peak Galleria and Fashion Walk have introduced a range of shops, spanning food & beverage, fashion, lifestyle products, beauty salons and more.

山頂廣場 Peak Galleria

DON DON DONKI Jonetz Market

日本「過江龍」品牌DON DON DONKI已登陸山頂廣場，以新概念「情熱笑店」登陸香港。新店共設有25個美食攤位，提供多達120種招牌日本料理。

"Jonetz Market Peak Galleria" is the first of DON DON DONKI's new concept stores in Hong Kong. It has 25 food booths and offers customers 120 popular Japanese dishes.



OKURA

OKURA從日本各地搜羅具有設計特色和個性的時裝及生活小品。

OKURA sources quality fashion and collectables with unique design and character from all over Japan.



Fashion Walk

Handsome Factory Barber Shop

這男士理髮店匯聚一流造型師，為顧客塑造潮流頭髮及鬚鬚造型，備受一眾網紅推崇。

Recommended by KOLs, this barber shop brings together talented barbers to create fashionable hair and beard styles for customers.



牧羊少年咖啡館 The Alchemist Café

文青最愛的咖啡館已進駐Fashion Walk，在品嚐美食的同時也可感受文化相關的生活態度。

Hispters' favorite café is now in Fashion Walk, where you can enjoy food, lifestyle and culture.



Pancake Senmon Saori

由京都甜品名門Kitano Lab創立的班戟品牌，採用日本最高級別米粉配上北海道100%新鮮忌廉製作，令人一試難忘。

Founded by Kitano Lab, this popular dessert brand from Kyoto offers pancakes made with Japan's finest rice flour and 100% Hokkaido fresh whipped cream. An unrivalled treat for your taste buds.



冬日聖誕奇妙之旅

The Amazing Winter Trip at Christmas

在剛過去的聖誕節，恒隆於內地的九個商場呈獻一連串精彩的節日活動，更亮起了璀璨的燈飾，配合充滿聖誕氣氛的創意裝置，掀起了全城狂歡熱潮。

During the recent Christmas festivities, nine Hang Lung malls across the Mainland were lit up with creative installations heralding a whole host of fabulous activities and events to help bring to life the spirit of Christmas.

上海恒隆廣場 Plaza 66, Shanghai



▲ 以卡地亞標誌性紅盒與白色禮物盒環繞點綴達13.5米高的卡地亞聖誕樹正式亮燈
Adorned with Cartier classic red and white ornaments, the 13.5-meter Christmas tree was lit up



以HOME TO LUXURY為定位的上海恒隆廣場舉辦了以「無盡聖誕」為主題的活動，點燃聖誕的溫暖與浪漫。商場除了設有各種悉心設計的聖誕裝飾和摩登的聖誕大巡遊外，更與Cartier和Dior攜手打造奢華的聖誕裝置，為節日增添奢華氣派。

瀋陽市府恒隆廣場舉辦了「為愛而聲」聖誕節活動，商場除了設置夢幻的聲光裝置供顧客拍照打卡外，亦有精彩的大提琴演奏、童聲唱詩班和人氣阿卡貝拉樂團表演，為顧客帶來視覺和聽覺的享受。

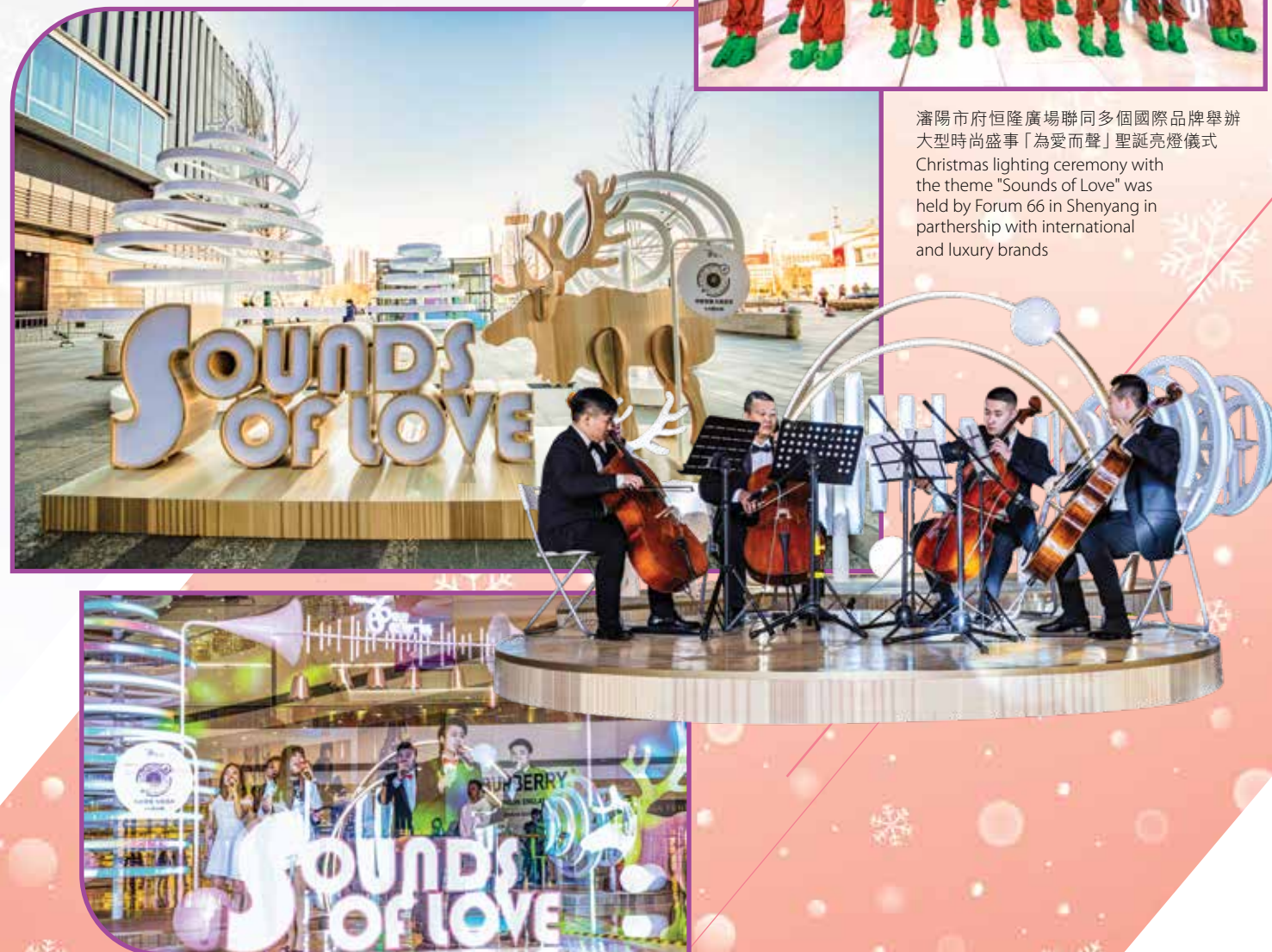
其他商場包括上海港匯恒隆廣場、瀋陽皇城恒隆廣場、無錫恒隆廣場、天津恒隆廣場、濟南恒隆廣場、大連恒隆廣場和昆明恒隆廣場環繞着「冬日獻禮，一啟心意」的意念，以賀卡為靈感的冬日夢幻裝置，讓顧客許下祝願！

With its unique positioning as "HOME TO LUXURY", Plaza 66 in Shanghai introduced its Christmas celebrations with the theme "Infinite Christmas", filling the mall with love and romance. What's more, in addition to specially designed festive installations and a modern Christmas parade, Plaza 66 collaborated with Cartier and Dior to launch grand installations, creating a luxurious and contemporary ambience.

Forum 66 in Shenyang featured "Sounds of Love" as its main installation for the Christmas season, complemented by amazing sound and lights installations, photo-taking zones, a cello recital, children's choir concert and an a cappella performance to offer audiences a range of entertaining audio-visual experiences.

Other malls including Grand Gateway 66, Palace 66, Center 66, Riverside 66, Parc 66, Olympia 66 and Spring City 66 initiated the Gift of Winter campaign, with an installation inspired by greeting cards. Customers could walk into the installation and make a wish for their loved ones!

瀋陽市府恒隆廣場 Forum 66, Shenyang



瀋陽市府恒隆廣場聯同多個國際品牌舉辦大型時尚盛事「為愛而聲」聖誕亮燈儀式
Christmas lighting ceremony with the theme "Sounds of Love" was held by Forum 66 in Shenyang in partnership with international and luxury brands

天津恒隆廣場 Riverside 66, Tianjin



▲ 夜幕低垂，天津恒隆廣場亮起近3,000盞蒲公英燈，頓時變成一片「燈海」，大家可穿梭於一顆顆閃閃發亮的圓球之間拍照，成為其中一個最引人入駐和流連的地方
Around 3,000 dandelion lamps at Riverside 66 lit up Tianjin city at night, turning the mall into a sea of light. Customers were welcome to take selfie photos with these shining lamps, which became one of the most eye-catching and popular destinations for Tianjin citizens over the festive season

上海港匯恒隆廣場
Grand Gateway 66, Shanghai

▲ 以「GATEWAY TO INSPIRATION」為概念主題的多種遊藝互動裝置只可以在上海港匯恒隆廣場找到，讓顧客在趣味體驗中留下專屬影像
Inspired by the theme "GATEWAY TO INSPIRATION", customers captured their special moments and experienced the exclusive interactive installation offered at Grand Gateway 66



濟南恒隆廣場 Parc 66, Jinan



◀ 聖誕裝置成為顧客拍照熱點，讓他們留下美好回憶
The festive installation was a hotspot for customers taking memorable photos

無錫恒隆廣場 Center 66, Wuxi



▲ 造型特別的聖誕樹除了為商場增添節日氣氛外，還有祝福的意思
Stylish Christmas trees not only enlivened the festive mood at Christmas, but also spread blessings from Hang Lung

恒隆攜手與榮獲國內外多項大獎的設計事務所AaaM Architects，在上海港匯恒隆廣場、瀋陽皇城恒隆廣場、無錫恒隆廣場、天津恒隆廣場、濟南恒隆廣場、大連恒隆廣場和昆明恒隆廣場同步呈現充滿藝術感的節日裝置

In collaboration with award-winning design and research studio AaaM Architects, Grand Gateway 66, Palace 66, Center 66, Riverside 66, Parc 66, Olympia 66 and Spring City 66 presented beautifully coordinated artistic and festive Christmas installations

瀋陽皇城恒隆廣場 Palace 66, Shenyang

▶ 舞蹈巡遊及表演，以及聖誕歌曲獻唱都是瀋陽皇城恒隆廣場聖誕慶祝節目亮點之一
Dance parade and performances, as well as classic Christmas songs, were some of the highlights of the Palace 66's Christmas celebrations



大連恒隆廣場 Olympia 66, Dalian



▲ 大連恒隆廣場一系列豐富的活動包括精彩的舞蹈表演，充滿節日氣氛
A variety of entertaining programmes at Olympia 66 included stunning dance performances to celebrate the season

昆明恒隆廣場 Spring City 66, Kunming



◀ 昆明恒隆廣場邀請了著名的外籍表演團在天台花園傾力表演，與顧客熱情互動
Spring City 66 in Kunming invited famous performing groups for dance and music performances in the roof garden. Customers were welcome to join in and enjoy the fun of dancing

凝聚奢華與時尚 恒隆廣場散發無上魅力

Luxury and Trendy Brands Launch Stores and Pop-Ups at Hang Lung

薈萃世界頂級奢侈品牌的上海恒隆廣場，上月再引入國際奢華品牌Pomellato和Louis Vuitton。兩店設計獨具貴氣，完美融合到華麗的恒隆商場。

Plaza 66 in Shanghai is home to the world's most renowned brands, which were last month joined by international luxury brands Pomellato and Louis Vuitton. The two new stores are uniquely designed in a way that perfectly complements the glamor of the Plaza 66 shopping mall.

上海恒隆廣場
Plaza 66, Shanghai



Louis Vuitton

期間限定店 Pop-up store



Pomellato



▲ 開幕日舉行盛大的剪綵儀式
A grand ribbon cutting ceremony was held during the opening



濟南恒隆廣場
Parc 66, Jinan

時尚源於生活，一直被譽為生活品味聖地的濟南恒隆廣場，近日吸引多間知名時尚品牌進駐，集結了潮流服飾和時尚休閒產品，引領顧客感受精緻的生活態度。

Fashion takes its inspiration from life, and Parc 66 in Jinan is well known for presenting the latest lifestyle trends. Several new shops and pop-up stores have opened recently with chic fashion and leisure products that enable customers to make the most of life.

Tesla



FILA



Tory Burch

期間限定店 Pop-up store



留家齊抗疫 傳愛無間斷

Providing a Helping Hand – Without Leaving Home



疫情雖然令大家減少外出，但無阻義工活動以新形式進行。義工們即使宅在家，仍然可以將愛心傳遍社會。

We've been less able to get out and about amid the pandemic, but that hasn't stopped us helping out those most in need; we've simply adapted our volunteer activities to new formats. That means our volunteers can still offer a helping hand to people in need, even from home.



▲義工們在12月上門探訪傷健人士，向他們送上問候及抗疫包，同時教導他們登入網上活動直播連結
Our volunteers visited physically impaired families at their homes in December and taught them how to log on to the live Stargaze webcast. They also distributed health protection kits

網上觀星新體驗 Stargaze Camp Went Online

盲人觀星傷健營已經舉辦多年，相信大家也不會陌生，但觀星竟然也可在網上進行？今年的盲人觀星傷健營就以網上形式進行，由香港口述影像協會的專員在網上即時講解雙子座流星雨的實時狀況，參加者足不出戶就能欣賞到特別的天文現象。

Stargaze Camp for All and the Blind has grown into a well-known annual event. This year, the event moved online. Specialists from Audio Description Association (Hong Kong) provided real-time descriptions of the Geminid meteor shower, allowing participants to join this special astronomical event at home.

精緻聖誕盆景贈長者 Beautiful Christmas Bonsai Gifts for the Elderly



精緻可愛的聖誕盆景小擺設，能否融化你的心？其實許多恒隆一心義工隊的成員都擁有一雙巧手，這次他們就參加了網上工作坊，製作獨一無二的聖誕盆景擺設，不但過程輕鬆有趣，作品又可用作點綴辦公桌。義工隊更安排將義工親手製作的盆景送贈獨居長者，與他們分享佳節祝福。

Do these lovely Christmas bonsai catch your eye? Many Hang Lung As One volunteer team members have special talents when it comes to handicrafts. They joined an online workshop to make their own Christmas bonsai, not just as workspace decoration, but also as a festive gift to share with elderly people who live alone.

執屋斷捨離 整齊過新年 Clearing Up for a Fresh Start

農曆新年將至，相信不少人都會趁機整理家居。恒隆一心義工隊在12月安排了一場「執屋斷捨離」網上講座，由雜物整理諮詢師譚穎橙（阿橙）分享獨特的執屋理念，讓大家與家中雜物來個斷和將有用物品整理得井井有條。同時有收集服務，將新淨文具、玩具及防疫用品轉贈予有需要的人士。

Many people like to tidy up their home when the lunar new year is approaching. This year, they were able to have their annual clear-out guided by an expert. Hang Lung As One Volunteer Team invited Professional Declutterer and Organizer Vincy Tam (nicknamed "Orange") to host an online seminar on the subject of "Decluttering Your Home". Orange shared her own decluttering philosophy along with some tips on how to tidy up your living space. Volunteers also donated new stationery, toys and anti-epidemic items for people in need.



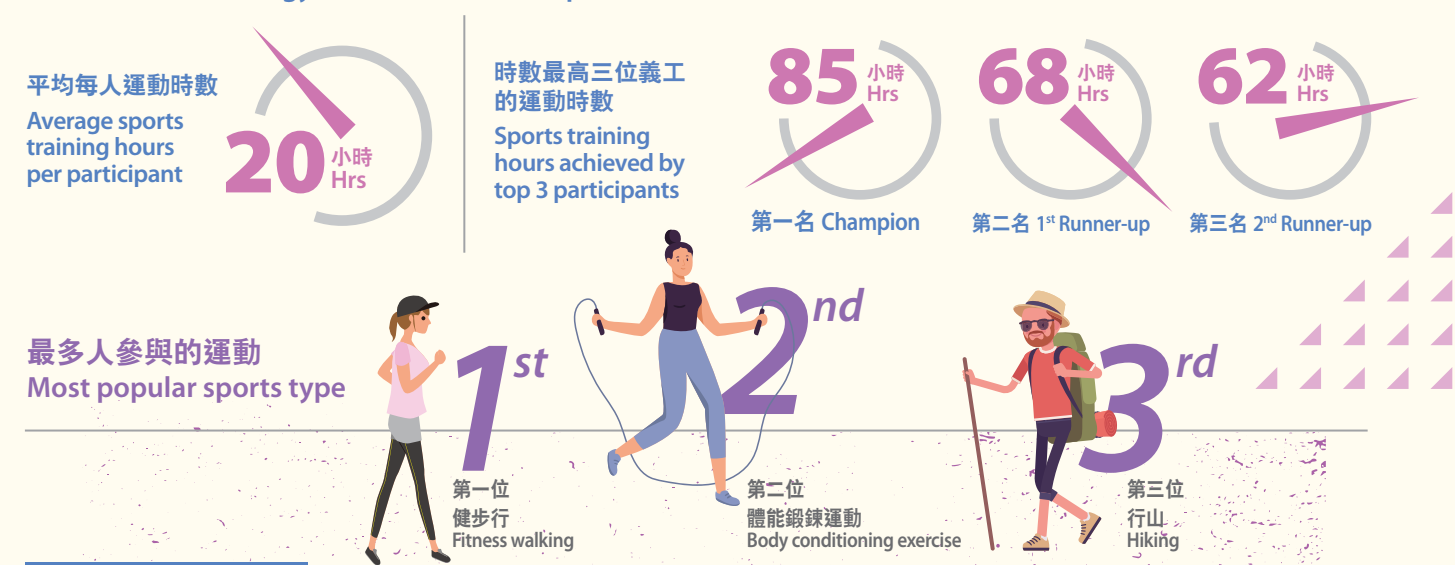
助人娛己 為年青人「動起來」！ Teens and Volunteers Benefit from Record-Breaking “Let's Sportsor!” Program

恒隆一心義工隊與香港青年協會在去年11月至12月期間合作舉辦的「動起來」運動助人計劃已經圓滿結束。計劃得到近90位義工的大力支持和踴躍參與，創歷來單一義工活動參與新高，累積運動時數高達1,768小時！恒隆會將運動時數轉換成贊助額，讓超過100名基層青少年受惠，進行為期三個月的免費體育訓練課程。

The “Let's Sportsor!” program co-organized by the Hang Lung As One volunteer team and Hong Kong Federation of Youth Groups during November and December last year has been a huge success. A total of 1,768 sports training hours were clocked up and, thanks to the support of around 90 volunteers, participation hit a record high for a single volunteer-led event. Hang Lung will convert the sports training hours to sponsorship funding, helping over 100 underprivileged teenagers who will be able to join a three-month sports training scheme for free.

透過大家的照片可感受到運動帶來的活力和樂趣，一起來看看義工們的努力成果吧！

We can feel the energy and fun from these photos. Take a look at the achievements of our volunteers!



這個冬天不太冷 Keeping Others Warm in Winter

恒隆一心義工隊一向關注青少年發展和環境保護，儘管天氣嚴寒，一眾義工仍心繫社區，透過不同活動在節日期間傳遞關愛。

The Hang Lung As One Volunteer Team strives to contribute to the community, with a focus on youth development and environmental protection. During the recent cold spell, our volunteer teams continued to extend their care to the community through a range of voluntary activities.

上海港匯恒隆廣場 Grand Gateway 66, Shanghai

上海港匯恒隆廣場恒隆一心義工隊在12月舉辦DIY聖誕樹活動，化身聖誕老人為虹橋路小學低收入家庭的學生們製作充滿節日氣氛的聖誕樹。學生們收到精緻的愛心聖誕樹都雀躍萬分。

The volunteer team from Grand Gateway 66 in Shanghai organized a Mini Christmas Tree DIY activity in December, taking on the role of "Santa Claus" to provide handmade festive Christmas trees for students from low-income families at Hong Qiao Lu Primary School. Everyone got excited about receiving the lovely Christmas trees.



瀋陽皇城恒隆廣場 Palace 66, Shenyang

瀋陽的教育院校加強消毒殺菌工作，以防止疫情加劇。瀋陽皇城恒隆廣場與瀋陽市瀋河區教育局合作，迅速聯絡專業的消毒滅菌公司，協助區內各中小學做防疫工作，為學生們提供安全的學習環境。

Cleansing and disinfection work has been strengthened at education institutions in Shenyang in order to minimize the risk of spreading the virus of COVID-19. To provide students with a safe learning environment, Palace 66 in Shenyang and the Shenyang Bureau Of Education, Shen He Qu, immediately contacted professional disinfection companies to assist in pandemic-prevention work in primary and secondary schools.



天津恒隆廣場 Riverside 66, Tianjin

在元旦來臨之際，恒隆一心義工隊走進天津社區，與學生一起迎接2021年。義工們透過生動有趣互動答問環節並配以講解，增加學生對元旦來源的了解。此外，義工們亦帶領學生親手製作新年燈籠，並在燈籠上寫上新年願望，祈求來年一切順利。

The Hang Lung As One Volunteer Team invited students in Tianjin to celebrate New Year 2021. Thanks to lively presentations and interactive activities, students gained a better understanding of the traditions behind New Year festivities. Our volunteers also helped students produce their own unique lanterns, in which they could write their CNY wishes and greetings, to share their desire for a healthy and prosperous new year ahead.

為提升學生對科技的興趣，天津恒隆一心義工隊在1月攜手與RASS 13區VR虛擬實境遊戲體驗店與區科協和新津社區，為當區小學和青少年舉辦普及科學活動。參加者不但有機會與義工們一起製作虛擬實境眼鏡，還透過義工的講解，進一步認識虛擬實境技術的理論和實際應用。

To increase students' interest in science and technology, our volunteer team in Tianjin worked with the virtual reality (VR) experience shop "RASS Area 13" and Xinjin Community to jointly organize a science-based activity for the students and teenagers. With the assistance of volunteers, participants had a chance to produce VR headsets, understand the technology behind them, and pick up practical tips on usage.



杭州恒隆廣場 Westlake 66, Hangzhou

近年有越來越多市民到郊外行山舒展身心，欣賞大自然。然而，大量的遊人到訪造成垃圾污染的問題。有見及此，杭州義工隊到訪了玉皇山，並帶同充足裝備義務清除山徑上被遺留的垃圾，為保護大自然的美出一分力。

In recent years, many people have headed out to country parks for hiking and to enjoy the beauty of nature. However, the influx of visitors has created a problem: a large amount of trash often gets left behind. In view of this, volunteers in Hangzhou paid a visit to Yuhuang Mountain. Armed with trash collection equipment, they picked up trash along trails to keep the area beautiful, clean and safe.



誠邀各同事提交相片 贏取豐富獎賞

Call for Photo Submissions with a Chance to Win a Prize

各位同事新年快樂！《連繫恒隆》祝大家有個開心豐盛的新一一年。新年伊始，大家應該繼續保持樂觀的心態，並運用自身的正能量感染身邊的人，為2021年開一個好年。

Happy New Year to you all! *Connections* wishes you a very happy and prosperous new year. Let's kick off the year with a positive attitude and try to bring positive energy into our lives and to the people around us.



今期「分享有賞」的主題為「**快樂新年**」，希望同事踴躍參加，與大家分享新年的喜悅！下期的截止日期為2月26日（星期五），下午5時。同事可登入內聯網，了解參加方法詳情。

勝出者將於下期《連繫恒隆》公布，有關領取獎品的安排，我們將會個別聯絡勝出者。

The theme of the first Fun Corner photo competition of 2021 is "**Happy New Year**". We look forward to receiving your festive photos, so get snapping and share the joy of the season! The deadline for submissions is 5:00 pm on February 26 (Friday).

Visit the Intranet for details on how to enter.

Winners will be announced in the next issue and will be contacted separately about their prize.



參加方法：

- 第一步：把一張表達主題的相片上載至社交媒體平台（Facebook、Instagram、微信或微博），並加上hashtags #Connections或 #連繫恒隆
- 第二步：提交1)該相片高清原檔，並註明相片拍攝所在的城市，2)擷取已上載社交網絡的螢幕截圖及3)你的中文姓名、所屬部門和聯絡方法，電郵至 connections@hanglung.com
- **截止日期：2月26日（星期五），下午5時**

參加細則：

1. 「分享有賞」只限恒隆員工參加
2. 每位參加者只可提交**一張**照片
3. 每位參加者必須依從參加方法所列的步驟參加此活動
4. 參加「分享有賞」活動即代表 閣下同意恒隆地產集團傳訊部擁有已提交照片的所有權

How to Enter:

- Step 1: Share a photo that embodies the theme on your social media platform (Facebook, Instagram, WeChat or Weibo) and add hashtags including #Connections OR #連繫恒隆
- Step 2: Submit (1) the hi-res original photo, indicating the city where the photo was taken (2) a screenshot of the photo on your social media platform, and (3) your name, department and contact information to the Connections team at connections@hanglung.com
- **Deadline for submissions: February 26 (Friday), 5:00 pm**

Rules of Participation:

- Exclusively for Hang Lung staff
- Each participant can submit **ONLY ONE** photo
- Each participant must follow the steps above and the submitted photo must capture the theme
- By participating in the Fun Corner activity, the participant agrees that the Corporate Communications Department of Hang Lung Properties owns all rights to the submitted photo

